



*Travail du bois par l'artisanat local en Guyane.
Objets fabriqués par les « Bonis ».*

Photo I.N.G.

LES ESSENCES FORESTIÈRES DE LA GUYANE FRANÇAISE

*A list of timber from the French Guyana.
Las maderas de la Guyana Francesa.*

M. BENA, chef du Service forestier de la Guyane française, nous a envoyé en complément à son étude, parue dans le n° 11 de notre Revue, une liste, que nous sommes heureux de publier ci-après, des principales essences forestières de la Guyane.

Liste alphabétique par noms locaux des principales essences forestières de la Guyane avec correspondance des noms donnés par les tribus forestières, de ceux de Surinam, et des appellations scientifiques ; indications sur leur densité, leur fréquence dans les peuplements et leur grandeur. (AC = assez commun, AR = assez rare, C = commun, R = rare, TC = très commun, G = grand, M = moyen). Pour faciliter les recherches, une liste de synonymes des noms locaux est donnée à la suite du tableau.

Nota. — Les observations qui figurent à la fin des tableaux concernent les espèces dont le nom vernaculaire est affecté d'un renvoi.

Noms locaux	Noms des tribus forestières	Noms de Surinam	Noms scientifiques	Densité	Fréquence	Grandeur de l'arbre
Acacia franc *	Assao	Maprokonie	<i>Samanea pedicellaris</i> (Benth.) Killip	0,6	A.C.	G
Acajou (Cèdre)	Cajou-Cédé	Ceder	<i>Cedrela guianensis</i> A. Juss.	0,5	A.C.	G
Acajou blanc	Assoumaripa	Soemaroepa	<i>Simaruba amara</i> Aubl.	0,4	A.C.	G
Amarante	Popoati	Purperhart	<i>Peltogyne venosa</i> Benth.	0,8	A.R.	G
Amourette (1)	Penipaya	Letterhout	<i>Piratinera guianensis</i> Aubl.	1	A.R.	G
Angélique (2)	Singa pétou	Basralocus	<i>Dicorynia paraensis</i> Benth.	0,8	T.C.	G
Angouchi	Anangositi		<i>Terminalia tanibouca</i> Sm.	0,8	A.R.	G
Angouchi sables		Gemberhout	<i>Buchenavia capitata</i> Eich.	0,8	A.C.	G
Arbre à pain (3)	Niamichi bélébon		<i>Artocarpus incisa</i> Forst.	0,5	A.C.	M
Arbre de Saint-Jean (4)	Morototo	Lucifershout	<i>Didymopanax Morototoni</i> (Aubl.) Dene et Pl.	0,4	A.C.	G
Bagasse blanc et jaune	Mapa	Gele Bagasse	<i>Bagassa tiliacifolia</i> R. Ben.	0,6	A.R.	G
Balata blanc	Bacouman	Suikerhout	<i>Micropholis guianensis</i> Pierre	0,9	A.C.	G
Balata franc (5)	Boéti	Bolletrie	<i>Manilkara bidentata</i> A. Chev.	1	A.C.	G
Balata indien			<i>Labatia macrocarpa</i> Mart.	1	C.	G
Batata jaune d'œuf	Sooké	Atkamara	<i>Chrysophyllum Prieurei</i> DC.	1,1	A.C.	M
Balata pommier	Docali	Jan Snijder	<i>Ecclinusa sanguinolenta</i> Pierre	0,7	C.	G

(*) N.D.L.R. — Nous ne pensons pas que l'Acacia franc soit la même essence que le Maprokonie de Guyane hollandaise qui donne un bois du groupe Bois Pagode-Bois la Morue ; il s'agit peut-être de l'Acacia « mâle » (*Parkia* sp.) ; le bois d'Acacia franc possède une densité nettement supérieure.

Noms locaux	Noms des tribus forestières	Noms de Surinam	Noms scientifiques	Densité	Fréquence	Grandeur de l'arbre
Boco	Aïédou	Ijzerhart	<i>Swartzia prouacensis</i> (Aubl.) Amsh.	1,2	A.R.	M
Bois balle (16)	Dodomisinga	Roode Djdoe	<i>Sclerobium Melinoni</i> Harms	0,6	A.C.	G
Bois Bandé	Bois bandé	Tatabedich (Ar)	<i>Ptycopetalum olacoides</i> Benth.	0,8	A.R.	M
Bois Blanchet			<i>Tabebuia</i> sp.	0,7	A.C.	M
Bois canelle	Apici	Kaneelhart	<i>Acroclidum canella</i> Mez.	1,1	C.	G
Bois Caca	Pégréou	Pegrekoe	<i>Xylopi nitida</i> Dun.	0,5	A.R.	M
Bois canon (6)	Gd Bouchi papaïe	Bosh papaja	<i>Cecropia</i> spp.	0,5	T.C.	M
Bois chapelle (7)	Samaati paléoudou		<i>Pseudochimarrhis</i> spp.	0,7	A.C.	G
Bois cruseau		Moti-kwarie	<i>Vochysia guianensis</i> Aubl.	0,7	A.C.	G
Bois cruseau			<i>Vochysia tomentosa</i> DC.	0,5	A.C.	G
Bois de fer		Atkamara	<i>Chrysophyllum alnifolium</i> Bak.	1,1	A.C.	G
Bois de lettre gd f. (1)	Péni païa	Letterhout	<i>Helicostylis Poeppigiana</i> Trec. ?	0,8	A.R.	G
Bois de lettre rouge (1)	Bofo païa	Letterhout	<i>Piratinera lancifera</i> Ducke	1	A.R.	G
Bois de rose femelle (8)	Apici	Apisi-i (Poukia)	<i>Aniba rosaeodora</i> Ducke	0,8	A.C.	G
Bois de rose mâle (9)	Bamba apici	Harde Pisi	<i>Ocotea endlicheropsis</i> Mez.	0,7	A.C.	G
Bois de flèche	Sipiki-oudou	Spijkerhout	<i>Mouriria crassifolia</i> Sagot.	1,1	A.R.	p
Bois de fusil	Gaatiki		<i>Palicourea guianensis</i> Aubl.	0,8	C.	p
Bois de vin	Vin oudou	Wynhout	Légumineuse indéterminée	1	A.C.	G
Bois gaullette (10)	Couepi - grigri	Kwepie	<i>Licania canescens</i> R. Ben.	1,1	A.C.	p
Bois gaullette rouge (10)		Kwepie	<i>Vantanea parviflora</i> Lam.	1	R.	G
Bois Lamende	N'condo	Basrakopie (Ar)	<i>Laetia procera</i> Pöpp. et Endl.	0,8	A.C.	G
Bois Macaque	Mongui oudou	Water-Tamarinde	<i>Pithecolobium trapezifolium</i> Benth.	0,4	A.C.	G
Bois Macaye			<i>Aspidosperma album</i> Jack.	1	A.R.	G
Bois Pagaie (11)	Paleoudou	Zwart Parelhout	<i>Swartzia polyphylla</i> DC.	0,9	A.R.	G
Bois Pagode	Oueco	Wakie	<i>Inga pezizifera</i> Benth., et <i>I. alba</i> Willd.	0,6	C.	G
Bois Puant	Tapouripa	Tapoeripa	<i>Gustavia fastuosa</i> Wild.	0,8	A.C.	p
Bois Rouge tisane			<i>Saccoglottis guianensis</i> Benth.	0,7	R.	p
Bois Sabot	Casaba oudou		<i>Hernandia</i> sp.	0,7	A.C.	G
Bois Serpent (12)	Sneki oudou	Boshtamarinde	<i>Marmaroxylon racemosum</i> (Ducke) Killip	1	A.C.	G
Boulet de canon Canari macaque (13)	Boschkalebas	Boschkalabas	<i>Couroupita guianensis</i> Aubl.	0,7	A.R.	G
Caoutchouc	Couatapatou		<i>Lecythis grandiflora</i> Aubl.	1	A.R.	G
Carapa	Eféa	Hévéa	<i>Hevea guianensis</i> Aubl.	0,7	R.	G
Cèdre à feuille d'argent	Carapa	Krappa	<i>Carapa guianensis</i> Aubl.	0,6	A.C.	G
Cèdre caralou		Hoeliabelli (Ar)	<i>Croton matourensis</i> Aubl.	0,5	A.R.	p
Cèdre gris	Caachi apici		<i>Ocotea oblonga</i> Mez.	0,5	A.C.	G
Cèdre de marécage	Couali	Water-Kwarie	<i>Qualea rosea</i> Aubl.	0,7	A.C.	G
Cèdre noir	Wata apici	Wata-apici	<i>Cryptocarya guianensis</i> Meisn.	0,6	A.R.	G
Chawari	Baakachiki	Sawarie	<i>Ocotea nigra</i> R. Ben.	0,6	C.	G
Cœur dehors	Cassagna	Zwarte Kabbès	<i>Caryocar glabrum</i> Pers.	0,8	C.	G
Couma	Baaka kiabici		<i>Diploptropis guianensis</i> (Tul.) Benth.	0,8	A.C.	G
Coupaya	Mapa	Pera	<i>Couma guianensis</i> Aubl.	0,5	A.R.	G
Courbaril	Loca	Kopaïa-hout	<i>Jacaranda copaia</i> D. Don	0,5	A.R.	G
Ebène vert	Guinaati	Locus (Rode)	<i>Hymenaea courbaril</i> L.	0,8	A.R.	G
Encens		Groenhart	<i>Tabebuia serratifolia</i> (Vahl) Nichols	1	A.R.	G
Encens gris	Moni	Tinguié-mounié	<i>Protium heptaphyllum</i> March.	0,5	A.R.	G
Flambeau rouge			<i>Protium polybotryum</i> Engl.	0,8	A.C.	G
Fromager	Kankan tree	Kankantrie	<i>Guenetia macrosperma</i> Sagot ex R. Ben.	0,7	C.	G
			<i>Ceiba pentandra</i> Gaertn.	0,6	A.C.	G

Noms locaux	Noms des tribus forestières	Noms de Surinam	Noms scientifiques	Densité	Fréquence	Grandeur de l'arbre
Gaiac de Cayenne (14)	Tonka	Tonka	<i>Coumarouna odorata</i> Aubl.	1,1	A.C.	G
Génipa (15)	Taproupa	Taproupa	<i>Genipa americana</i> L.	1	A.C.	p
Goupi (16)	Copi	Kopie	<i>Goupia glabra</i> Aubl.	0,9	T.C.	G
Gonfolo	Gonfolocouali	Gronfoeloe	<i>Qualea coerulea</i> Aubl.	0,7	A.C.	G
Grignon franc	Wana	Wane	<i>Ocotea rubra</i> Mez.	0,6	C.	G
Grigri (10)	Boliquin	Kwepie	<i>Licania majuscula</i> Sagot	1	R.	G
Guinguamadou (17)	Moulomba	Baboen	<i>Virola surinamensis</i> Warb.	0,5	A.C.	G
Immortel	Coffimama	Koffimama	<i>Erythrina</i> sp.	0,7	A.C.	G
Lamincouard	Macaá	Macaá	<i>Minquartia guianensis</i> Aubl.	0,9	A.C.	G
Mahot cigare (18)	Ingui pipa	Inguipipa	<i>Couratari fagifolia</i> (Miq.) Eyma	0,5	A.C.	G
Mahot coton	Caton oudou		<i>Bombax globosum</i> Aubl.	0,5	A.C.	G
Mahot couatari gdes feuilles	Loabi	Manbarklak	<i>Eschweilera congestifolia</i> (R. Ben.) Eyma	1	A.R.	G
Mahot Couatari		Manbarklak	<i>Lecythis Poiteaui</i> Berg	0,9	A.C.	G
Mahot fer		Manbarklak	<i>Couratari guianensis</i> Aubl.	1	C.	G
Mahot noir	Baikaaki	Manbarklak	<i>Eschweilera corrugata</i> (Poit.) Miers	0,9	T.C.	G
Manil	Mataaki	Mataaki	<i>Symphonia globulifera</i> Aubl.	0,7	C.	G
Mirobolan			<i>Hernandia guianensis</i> Aub.	0,7	A.R.	G
Mombin (12)	Mopé	Mopé	<i>Spondias Mombin</i> L.	0,4	A.C.	G
Montouchi de savane	Gouégoué (Savana)	Bébé	<i>Pterocarpus officinalis</i> Jacq.	0,7	A.C.	G
Montouchi	Gouégoué (Mongou)	Ijzerhart	<i>Swartzia Benthiana</i> Miq.	0,8	A.R.	G
Moussigot rouge	Bouchi moulomba	Bastard Baboen	<i>Iryanthera Sagotiana</i> (Benth) Warb.	0,7	A.C.	G
Néflier	Mesoupo	Ithara (Ar)	<i>Bellucia grossularioides</i> Triana	0,7	A.C.	p
Palétuvier blanc (20)	Paloua	Parwa	<i>Avicennia nitida</i> Jacq.	0,7	A.C.	M
Palétuvier rouge (20)	Bouchimango	Mangrove	<i>Rhizophora mangle</i> L.	1	C.	M
Panacoco	Agui	Gandoe	<i>Swartzia tomentosa</i> DC.	1,2	A.R.	M
Panacoco blanc		Kokrikri	<i>Ormosia cinerea</i> R. Ben.	0,7	A.R.	M
Parcouri	Mongonataaki	Pakoeli	<i>Platonia insignis</i> Mart.	0,8	A.C.	G
Pavier blanc			<i>Ilex casiquiarensis</i> Loes.	0,7	A.R.	M
Pomme cajou (21)	Cajou	Merché (Ar)	<i>Anacardium occidentale</i> L.	0,6	C.	p
Pomme cajou (21)	Bouchi cajou	Obodié (Ar)	<i>Anacardium giganteum</i> Engl.	0,6	A.R.	G
St-Martin Gris	Guéli Kiabici	Wormboom	<i>Hymenolobium flavum</i> Kleinh.	1	A.R.	G
St-Martin Rouge	Lébi Kiabici	Roode Kabbes	<i>Andira coriacea</i> Pulle	0,9	A.C.	G
Sali	Sali	Roode Sali	<i>Tetragastris panamensis</i> Engl.	0,9	A.C.	G
Sapotillier (21)	Sapatilla	Gevlamd Satijnhout	<i>Achras Sapota</i> L.	1	A.R.	G
Satiné gris	Bofopaia	Bruinhart	<i>Piratinera paraensis</i> Ducke	1,1	A.R.	G
Wacapou	Bounaati		<i>Vouacapoua americana</i> Aubl.	1	A.C.	G
Wapa	Bioudou	Walaba	<i>Eperua falcata</i> Aubl.	0,8	T.C.	G
Wapa sec	Watanpana	Waterbijlhout	<i>Macrolobium bifolium</i> Pers.	0,7	A.C.	p

P. BÉNA,

Chef du Service Forestier
de la Guyane française.

RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES CONCERNANT CERTAINES ESSENCES

(1) L'Amourette s'appelle aussi Bois de lettres. Il semble bien qu'à l'origine les créoles voulaient dire « bois de lait » parce que tous les « bois de lettres » appartiennent à la famille des Moracées dont les espèces en général exsudent un latex blanc. Les créoles escamotant le « r » dans la prononciation on a cru qu'ils prononçaient « Bois de lettres ». Actuellement on justifie cette dernière appellation en disant que ces bois ont des dessins ressemblant à des lettres.

(2) Angélique. Excellent bois de tonnellerie résistant aux acides.

(3) Cultivé pour son fruit.

(4) Utilisé, notamment à Trinidad, pour la fabrication des allumettes.

(5) Produit la gomme de Balata.

(6) Homologue du *Musanga Smithii*, Parasolier d'Afrique.

(7) Tous les bois à tronc côtelé, anfractueux, sont appelés « bois chapelle » à cause de leurs anfractuosités ressemblant à des niches que les créoles creusent dans le talus des routes pour y placer des statuettes saintes, objets de leur adoration.

(8) Donne par distillation l'essence de bois de rose.

(9) Peut donner aussi par distillation une essence de bois de rose de seconde qualité.

(10) Les « bois gaulettes » sont des bois fendifs servant à la fabrication des lattes pour la construction des cases. Ils appartiennent surtout à la famille des Rosacées.

(11) D'autres bois sont également appelés bois pagaïe à cause de leurs contreforts plats et minces qui servent à la confection des pagaïes.

(12) Appelé ainsi à cause des dessins serpentiformes de son bois.

(13) Produit un fruit ressemblant à un canari = récipient, marmite. Les singes sont friands des graines contenues dans le fruit.

(14) A ne pas confondre avec le véritable Gaïac (*Guaiacum officinale*) que je n'ai pas rencontré en Guyane. Le bois de Gaïac de Cayenne ressemble au véritable gaïac et a été utilisé aux mêmes usages notamment comme paliers pour les arbres de couche des hélices des bateaux.

(15) Le fruit produit une teinture noire dont se servent les tribus indiennes pour décorer leurs corps.

(16) Odeur désagréable surtout lorsqu'il est mouillé.

(17) Utilisé comme bois de déroulage à Paramaribo (Surinam).

(18) La plupart des Mahots appartiennent à la famille des Lécythidacées et sont caractérisés par une écorce fibreuse souvent textile. L'écorce du Mahot cigare séparée en feuillets très minces sert d'enveloppe aux cigares que fument les indiens.

(19) Son fruit distillé donne aux Antilles une liqueur agréable.

(20) Peuplent la zone des Palétuviers avec leur cortège habituel.

(21) Fruit comestible.

SYNONYMES DES NOMS VERNACULAIRES

ACAJOU = Cedrat.

ACAJOU BLANC = Simarouba.

AMARANTE = Bois Violet.

AMOURETTE = Lettre Moucheté.

BALATA POMMIER = Balata Saignant.

BALATA INDIEN = Wapo.

BALATA FRANC = Balata Rouge.

BOIS BOUCHON = Bois Canon.

BOIS CANELLE = Cèdre flibustier.

BOIS DE LETTRE ROUGE = Satiné Rouge.

BOIS DE ROSE MALE = Sassafras.

BOIS DE FLÈCHE = Bois Canne.

BOIS DE VIN = Bois Rouge.

BOIS LAMANDE = Bois Marie.

BOIS SERPENT = Bois Macaque.

BOIS PAGODE = Pois Sucré.

BOULET DE CANON = Calébasse Colin.

CAOUTCHOUC = Hévée.

CÈDRE GRIS = Couaie.

= Grignon Fou.

CHAWARI = Saouari.

COUMA = Poirier.

FROMAGER = Kapokier.

GRIGRI = Bois Gaulette.

GUINGAMADOU = Yayamadou.

LAMINCOUARD = Manicoir.

POIS SABRE = Wapa.

SATINE RUBANE = Satiné Gris.